

むりょう Free! がいこくじん 外国人のためのリレー専門家相談会
 Professional Consultation for Foreign Residents

えいご ちゅうごくご かんこく ちようせんご ぶんかこうりゅうご げんご
 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、フランス語
 English, 中文, 한어・조선어, Español, Français ← 言語 Language

ねん がつ にち ど
 2019年8月24日 (土) 13:00~15:30
 かいじょう にしとうきょうしみなみちよう ぶんかこうりゅうご
 会場：西東京市南町スポーツ・文化交流センター「きらっと」2F
 (西武新宿線 田無駅 南口徒歩4分)

がいこくじん 外国人のためのリレー専門家相談会

べんごし ぎょうせいしよし しゃかいほけんろうむし ぜいりし じょせい
 弁護士、行政書士、社会保険労務士、税理士、女性のため
 のカウンセラーに無料で相談ができます。

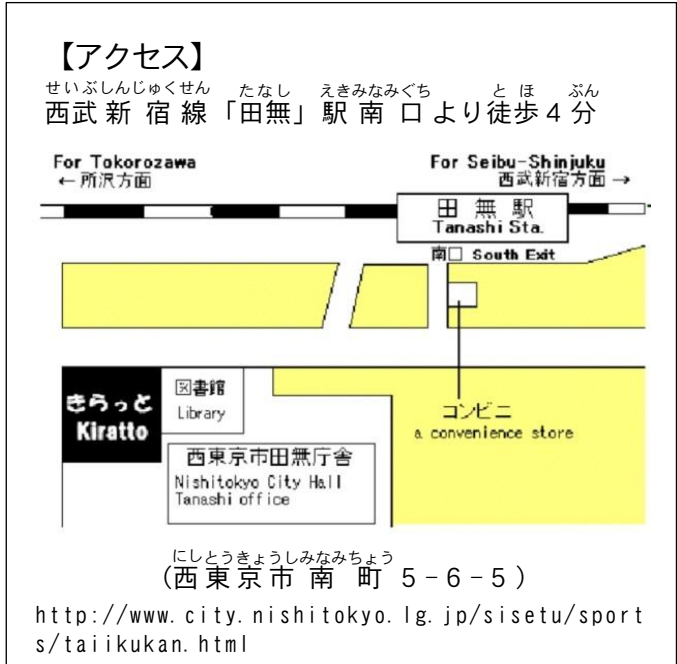
こくさいけっこん りこん じこ ざいりゅうしかく ろうどうもんだい ぜいきん
 国際結婚・離婚、事故、ビザ、在留資格、労働問題、税金、
 ねんきん けんこうほけん ぼうりよく
 年金、健康保険、パートナーからの暴力 (DV) のことなど。

- ※秘密は守ります。
- ※相談には通訳ボランティアが付きま。
- (言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、フランス語)
- 当日、言語が変更になることがあります。下のQRコードを読み取って当日の通訳状況を確認してください。(西東京市のホームページに繋がります。)
- ※相談をスムーズに行うため、契約書などの資料があれば、相談会に持ってきてください。
- ※当日直接会場へ。
- (予約もできます：西東京市多文化共生センター TEL042-461-0381)



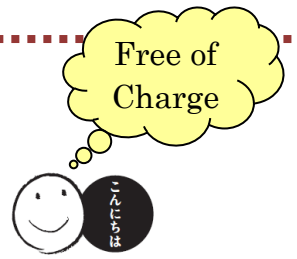
http://www.city.nishitokyo.lg.jp/event/manabu_kangaeru/free-soudanR1.html

日本語



Free consultation for Foreign Residents

Date: August 24th (Saturday), 2019
Time: 13:00~15:30
Venue: 2F of "KIRATTO" (Minami-cho Sport-Bunka Koryu Center)
(4 minutes by walk from Tanashi Station (South Exit) on Seibu Shinjuku Line)



※Appointments are not required. Please come directly to the venue during the consultation hours. You may make an appointment in advance if you prefer to.

(Please call the Nishitokyo Multicultural and International Center for reservations.
Tel. 042-461-0381).

Free counseling with professionals including lawyers, administrative procedures legal specialists, social insurance and labor consultants and certified public tax accountant will be offered as well as counseling that specializes in women's issues. Please feel free to come if you have any question or concern to ask to the above specialists.

The professional consultation covers issues related to international marriages and divorces, accidents, visas, residents status, labor problems, taxes, pensions, health insurances, domestic violence, etc.

- ※ All consultation will be strictly confidential and your privacy will be assured.
- ※ The interpreting service by volunteer interpreters for English, Chinese, Korean, Spanish and French is scheduled on the day but it may change depending on the interpreter's availability. Please scan the QR code to check the interpreter.



- ※If there is any specific document you would like to consult on, such as official agreements or contract, please bring it with you in order to enable the consultants to better understand your situation.

English

为外国人举办的专家接力咨询会

时间: 2019年8月24日(星期六) 13:00~15:30
地点: 西东京市南町运动·文化交流中心「きらっと」2楼
(西武新宿线田无站南出口步行4分钟)

※ 请当天直接前往会场。(可以预约: 西东京市多文化共生中心 TEL042-461-0381)

届时可与律师, 行政书士, 社会保险劳务士, 税理士, 女性生活顾问等专家进行免费咨询。

如有疑问或不明之处, 请随意咨询。

内容: 国际结婚与离婚, 事故, 签证, 在留资格, 劳务问题, 税金, 养老金, 健康保险, 家庭暴力(DV)等。扫描二维码(链接西东京市网站)可以看到广告。

※为来访者严守秘密。

※咨询时配有口译志愿者。

口译语种: 英语, 汉语, 韩语与朝鲜语, 西班牙语, 法语当天, 上記语种有变更的可能性。请扫描二维码确认当日口译状况。

※为了咨询的顺利进行, 如有合同等资料, 请携带好前往会场。



中文

외국인을 위한 릴레이 전문가 상담회



2019년 8월 24일(토) 13:00~15:30

니시도쿄시 미나미쵸 스포츠·문화교류센터 [키랏토] 2층

(세이부신주쿠선 타나시역 남쪽입구 도보 4분)

※ 당일 직접 회장으로 와 주십시오.

(예약도 가능합니다 : 니시도쿄시 다문화공생센터 TEL 042-461-0381)

변호사, 행정서사, 사회보험 노무사, 여성을 위한 카운셀러에게 무료상담이 가능합니다.

국제결혼·이혼, 사고, 비자, 재류자격, 노동문제, 세금, 연금, 건강보험, 파트너의 폭력(가정내 폭력) 등을 부담 없이 상담해 주십시오.

QR코드를 인식하면(니시도쿄시 홈페이지에 연결됩니다) 진단지를 볼 수 있습니다.

※ 비밀은 엄수합니다.

※ 상담에는 통역자원봉사자가 함께 합니다.

언어: 영어, 중국어, 한국어·조선어, 스페인어, 프랑스어

당일 통역할 수 있는 언어가 변경되는 경우도 있습니다.

QR코드를 인식하여 당일 통역 상황을 확인해 주십시오.

※ 상담을 원활히 진행하기 위해, 계약서 등의 자료가 있다면, 상담회에 가지고 와 주십시오.



한국·조선어

Consultas profesionales para residentes extranjeros



Día y Hora: sábado, 24 de Agosto de 2019, de 13:00 a 15:30 horas.

Centro de Deportes e Intercambio Cultral, "KIRATTO(2nd piso)", en Minami-cho, Nishitokio-shi. (Acceso: 4 minutos a pie desde la salida sur de la estación de Tanashi de la línea Seibu-Shinjuku.)

No es necesario pedir cita previa, podrá venir para consulta directa (de todas formas puede pedir cita al centro multicultural de Nishitokyo; Tel: 042-461-0381).

Contamos con profesionales en varios campos: abogados, gestores administrativos, consultores cualificados en sociedad y trabajo, asesor fiscal y para la mujer.

Podrá consultar cualquier tema sin preocupaciones: matrimonio internacional o divorcio, accidentes, visa, estatus de residencia, problemas laborales, impuestos, pensiones, seguro de salud, violencia doméstica, etc (podrá confirmar la información de estas consultas profesionales por código QR que comunica con la página de internet de la municipalidad).

El servicio es gratuito.

Mantenemos la confidencialidad.

Contamos con intérpretes de varios idiomas a su servicio: inglés, chino, coreano, español, francés (en caso de tener la necesidad de un

intérprete concreto podrá confirmar su disponibilidad el mismo día con el código QR).

Traiga los documentos motivo de consulta si los tuviera para agilizar el proceso.



España

Consultation auprès de spécialistes pour des résidents étrangers

Entrée
libre !



Samedi 24 août 2019, de 13h00 à 15h30

au 2^e étage du Centre des Sports et de la Culture KIRATTO,

Miami-cho, Nishitokyo-shi (Accès : 4minutes à pied depuis la sortie sud de la gare de TANASHI ; ligne Seibu-Shinjuku)

* Venez directement à la salle

- réservation facultative en appelant au 042 461 0381:Nishi-Tokyo Multi cultural Center

Vous pouvez vous faire conseiller gratuitement par un avocat, un spécialiste de procédure administrative, un agent des affaires ouvrières et sécurités sociales, un conseiller fiscal et une conseillère réservée aux femmes ; ils seront ravis de vous accueillir.

Venez consulter sur les problèmes tels que le mariage international, le divorce, l'accident, le visa, le titre de séjour, la question du travail, l'impôt, la pension, les assurances sociales de maladies, la violence domestique etc....

Vous pouvez lire le prospectus sur la page d'accueil de la ville de Nishi-Tokyo en y accédant grâce au code QR.

*La consultation reste strictement confidentielle.

*Les interprètes bénévoles sont là pour vous aider –langues parlées :

l'anglais, le chinois, le coréen, l'espagnol et le français

Verifiez les langues parlées en accédant au code QR parce qu'elles sont susceptibles d'annuler le jour de consultation

*Pour que l'entretien se déroule au mieux, veuillez apporter les documents tels que les contrats par exemples.



Français

主催：西東京市

共催：東京都国際交流委員会

東京外国人支援ネットワーク

NPO 法人西東京市多文化共生センター

Next ⇒

① 9月7日(土) 13:00~16:00

たちかわしじょせいそうごう
立川市女性総合センター アイム 5階
(JR中央線 立川駅 他)

《問合せ先》

・NPO法人 たちかわ多文化共生センター

Tel : 042-527-0310

② 9月14日(土) 13:30~16:30

mics おおた(大田区多文化共生推進センター)
(JR京浜東北線 蒲田駅)

《問合せ先》

・一般社団法人OCNet

Tel : 03-3730-0556

・一般社団法人レガートおおた

Tel : 03-3731-3831

③ 9月28日(土) 13:00~16:00

べんごしかいかん かすみがせきほうりつそうだん
弁護士会館 3F 霞ヶ関法律相談センター
(東京メトロ日比谷線 / 丸の内線 / 千代田線
霞ヶ関駅)

《問合せ先》

・第一東京弁護士会

Tel : 03-3595-8575